



هيبروك للنقل البحري
HYPROC SHIPPING COMPANY S.P.A.
AU CAPITAL DE 40.000.000.000 DA

رقم التعريف الجبائي: 0 999 3101 03669 77

هاتف: +213.41.82.15.15 / فاكس: +213.41.82.18.18

إعلان عن مناقصة دولية ووطنية مفتوحة لشركة هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ، رقم 2023 / FM3 / MO / HYPROC S.C SPA/06 من أجل إنجاز أعمال الصيانة التقنية (2023) للسفينة عين الزفت.

تعلن شركة هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ، الكائن مقرها ب ص ب 7200 الصديقية ZHUN USTO -31025- هران عن مناقصة دولية ووطنية مفتوحة ش.ذ.أ، رقم 2023 / FM3 / MO / HYPROC S.C SPA/06 من أجل إنجاز أعمال الصيانة التقنية (مراقبة خاصة) للسفينة عين الزفت رقم التسجيل IMO 9265380.

المناقصة الدولية والوطنية المفتوحة المذكورة أعلاه موجهة خصوصا الى الشركات المتخصصة في إصلاح السفن والتي تحوز على الموارد البشرية والمادية والخبرة في إصلاح السفن الناقلة

يمكن لورشات إصلاح السفن المهتمة بهذا الإعلان سحب دفتر الشروط المتعلقة بهذه المناقصة فور صدوره في جريدتين وطنيتين و في النشرة الرسمية لمتاحلي قطاع الطاقة والمناجم (BAOSEM) على مستوى المقر الاجتماعي لشركة هيبروك لدى الخلية المركزية للصفقات الكائنة بالجنون المذكور أعلاه بتسليم رسالة تفويض ووصل دفع مستحقات المناقصة 100 أورو (للشركات الأجنبية) و 15.000 دج (للشركات الوطنية) بدون أعباء بنكية على المستفيد.

يتم دفع المستحقات لدى الحساب البنكي لشركة هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ، المقتوح لدى البنك الجزائري الخارجي، وكالة الجمال - وهران

49 0812200036 00081 002 (RIB)

SWIFT: BEXADZAL 081

المستفيد: هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ

يمكن للمتعهد الحصول بطلب منه على نسخة إلكترونية لدفتر الشروط عن طريق البريد الإلكتروني Ccme@hyproc.dz بعد دفعه لمستحقات المناقصة.

يجب على المتعدين ارسال عرضهم التقنية في ظرفين مغلقين. الظرف الخارجي يجب ان يكون مجهول مغلق ويحتوي فقط على الاشارة التالية:

إعلان عن مناقصة دولية ووطنية مفتوحة

لشركة هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ

رقم 2023/FM3/MO/HYPROC S.C SPA/06

لا يفتح

الظرف الداخلي يجب ان يكون مغلق ويحوي على العرض التقني ويكتب عليه الاسم العلامة التجارية، الغرض الاجتماعي للمتعهد وعبارة «عرض تقني».



هـيـبروك للنقل البحري
HYPROC SHIPPING COMPANY S.P.A.
AU CAPITAL DE 40.000.000.000 DA

يجب إرسال المناقصة عن طريق البريد أو عن طريق إيداعها لدى المكتب العام إلى «BOG» العنوان المذكور أعلاه، مرسلاً إلى:

الـخـليـة المـركـزيـة للـصـفـقات

هـيـبروك للنقل البحري.

صندوق بريد رقم 7200-حي الصديقة

31025 - وهران - الجزائر

على المتعهد تقديم عرض مستوفي لجميع الوثائق المطلوبة في دفتر الشروط.

تجدر الإشارة إلى أنه سيتم رفض العروض التي لا تستوفي على الوثائق التالية:

1. التصريح بالاكتمال.
2. كفالة المتعهد أو le swift (يتم تقديم le swift من قبل المتعهد في حالة استحالة تقديم كفالة المتعهد من طرف هذا الأخير).
3. العرض التقني المحض.

آخر أجل لإيداع العروض على مستوى المكتب العام للترتيب BOG هو 2023/11/08 على الساعة 10.00 صباحاً

يشكل ختم المكتب العام للترتيب BOG حجية تثبت تاريخ الإستلام الفعلي للعرض.

صباحاً يتم فتح العروض التقنية في نفس التاريخ ذاته على الساعة 10.00 صباحاً و 30 د

إذا تزامن تاريخ آخر أجل لإيداع العروض مع يوم عطلة فإن هذا التاريخ يؤجل إلى اليوم المفتوح التالي.

تعتبر مرفوضة العروض التي يتم إيداعها بعد المهلة المحددة أعلاه.

يبقى المتعهدون ملزمون بعروضهم لمدة 180 يوم من تاريخ إيداعها.

يتم فتح الأظرفة التقنية في جلسة علنية على مستوى مقر شركة هـيـبروك للنقل البحري في التاريخ والعنوان المذكور أعلاه.

يعتبر هذا الإعلان دعوة للشركات التي قامت بإخراج دفتر الشروط وإيداع عرضها لحضور جلسة فتح الأظرفة التقنية

بعد تقييم العروض التقنية، سيتم دعوة المتعهدين الذين تم قبول عروضهم التقنية لإيداع الأظرفة المالية من أجل حضور الجلسة العلنية لفتح الأظرفة المالية على مستوى مقر شركة هـيـبروك للنقل البحري ش.ذ.أ في التاريخ والعنوان المذكور في الدعوة المكتوبة التي ستوجه لهم.



هـيـبروك للنقل البحري
HYPROC SHIPPING COMPANY S.p.A
AU CAPITAL DE 40.000.000.000 DA

NIF N°: 0 999 3101 03669 77

Tél : 213.41.82.15.15/16.16 fax : 213.41.82.18.18

**National and International Open Call for Tender N°06 /HYPROC S.C SPA/M. O/FM3/2023,
for Dry docking and Repair 2023of the vessel AIN ZEFT**

HYPROC SHIPPING COMPANY SPA is seeking qualified bidders interested in this national and International open call for tender N°06/HYPROC S.C SPA/MO/FM3/2023, for Dry Docking (special survey) 2023 of the vessel M/T AIN ZEFT IMO number 9265380

This call for tender is intended for only shipyards specializing in ship repair, having the human means, materials and knowledge experience in the repair including the dry-docking of tankers.

Once the Tender Call advertisement is published on two daily national newspapers and BAOSEM, interested companies may obtain a copy of the tender documents and specifications from "La Cellule Centrale des Marchés" (CCME), ZHUN USTO - BP 7200 Es-Seddikia- Oran 31025 Algeria, against presentation Power of Attorney and bank voucher for tender fees **100 Euros** (for foreign shipyards) and **15.000,00 DA** (for national shipyards), net of bank charges for the Beneficiary.

The transfer will be made to HYPROC SHIPPINC COMPANY SPA account at following:

Banque Extérieure d'Algérie (BEA), AGENCE EL DJAMEL ORAN.

RIB number: 002 00081 081 22000 36/49

SWIFT: BEXA DZ AL 081. (**)

Beneficiary: HYPROC SHIPPINC COMPANY SPA

The bidder can request to receive the tender book by electronic mail (ccme@hyproc.dz), after delivery of payment vouchers evidence.

The bidder shall present the technical offer under two sealed envelopes. the external envelope should be anonymous with only the following indication:

**National and International open Call for Tender
N°06/HYPROC S.C SPA/MO/FM3/2023**

Submission – Do not open.

The internal sealed envelope shall contain the indication "Offre Technique», the name, the logo and the bidder stamped.



هيبروك للنقل البحري
HYPROC SHIPPING COMPANY SPA
AU CAPITAL DE 40.000.000.000 DA

The tenders must be sent by the tenderers by mail or deposited at the level of the General Order Office of the Company "BOG" Addressed to:

La Cellule Centrale des Marchés de l'entreprise « CCME »
HYPROC SHIPPING COMPANY SPA
ZHUN USTO - BP 7200 Es-Seddikia-
31025- Oran, Algérie,

or directly handed to Bureau d'Ordre General (BOG) of Hyproc SC.

The bidder must provide all the following documents and appendixes laid out in the tender book.

Non transmission of one of the following documents will lead to systematic rejection of the submission:

- Declaration to be signed.
- **Bid bond** or the swift (the swift is provided by the bidder, in the case of the impossibility to produce the Bid bond);
- Technical offer itself.

The deadline for the reception of bids at BOG (Bureau d'Ordre Général) is fixed for **08/11/2023** at **10.00 (am)**.

Submission reception date is to be considered according to Hyproc's BOG (Bureau d'Ordre Général) stamped date of receipt by post or by hand delivery.

Bids opening ceremony will be held at the deadline date for the reception of bids at **10 .30 (am)**.

If the date of deposit of the bids coincides with a public holiday or a legal rest day, this date is extended until the next business day.

Any submissions received after the closing date will not be considered.

bidders will remain engaged to their offers for 180 days from the deadline for submission of bids.

Technical offers will be opened in a public session at HYPROC SHIPPING COMPANY SPA headquarters as per date and address indicated here above.

The present call of tender is considered as an invitation letter to bidders who have already withdrawn the tender book and sent their bids to attend the opening ceremony.

After the evaluation of the technical offers, the bidders whose their offers are declared eligible technically will be invited by mail to submit a financial offer.

The opening of the financial offers will take place, in public session, at the headquarters of HYPROC SC SPA on the fixed date in the invitation letter.



هيبروك للنقل البحري
HYPROC SHIPPING COMPANY S.P.A.
AU CAPITAL DE 40.000.000.000 DA

NIF N° : 0 999 3101 03669 77

Tél : 213.41.82.15.15/16.16 fax : 213.41.82.18.18

Avis d'Appel d'offres national et international Ouvert N° 06/HYPROC S.C SPA/ MO/FM3/ 2023 pour la réalisation des travaux d'arrêt technique 2023 du navire M/T AIN ZEFT.

HYPROC SHIPPING COMPANY.SPA, BP 7200 ES SEDDIKIA 31025 –ORAN-, lance un avis d'appel d'offres national et international ouvert N° 06/HYPROC S.C SPA/MO/FM3/2023 pour la réalisation des travaux d'arrêt technique incluant la mise en cale sèche, dans le cadre de la visite Spéciale du navire M/T AIN ZEFT- Numéro IMO 9265380.

Le présent Avis d'Appel d'Offre s'adresse uniquement aux chantiers spécialisés dans la réparation navale, ayant les moyens humains, matériels et le savoir-faire nécessaire pour la réalisation d'arrêt technique incluant la mise en cale sèche des navires citernes.

Les chantiers intéressés par le présent avis d'appel d'offres, peuvent retirer le dossier d'appel d'offres dès sa parution dans le **BAOSEM** et deux quotidiens nationaux, au siège social de l'entreprise auprès de la Cellule Centrale des Marchés (CCME) sis à ZHUN USTO - BP 7200 Es-Seddikia- Oran 31025, Algérie, sur présentation d'une lettre de mandatement et après remise du justificatif de virement de la somme de : **100 Euros** (pour les chantiers étrangers) et **15.000,00 DA** (pour les chantiers nationaux), sans frais bancaires pour le bénéficiaire.

Le virement sera effectué au compte de **HYPROC SHIPPING COMPANY.SPA** domicilié auprès de :

Banque Extérieure d'Algérie (**B.E.A**), AGENCE EL DJAMEL ORAN.

RIB: 002 00081 0812200036 49

SWIFT: BEXADZAL 081

Bénéficiaire: HYPROC SHIPPING COMPANY.SPA

Le soumissionnaire peut, à sa demande, recevoir le cahier des charges par voie électronique auprès de ccme@hyproc.dz, après remise des justificatifs de paiement.

Le soumissionnaire doit transmettre sa soumission contenant son offre technique sous double plis fermés :

L'enveloppe extérieure doit être anonyme, fermée, portant seulement les indications suivantes :

« Avis d'Appel d'Offres national et international Ouvert

N°06/HYPROC S.C SPA/ MO/FM3/2023

OFFRE TECHNIQUE - A NE PAS OUVRIR »

L'enveloppe intérieure doit comporter la mention « offre technique », le nom, le sigle et le cachet du soumissionnaire.



Les soumissions doivent être transmises par les soumissionnaires par courrier ou déposées au niveau du Bureau d'Ordre Général de l'Entreprise « BOG » Adressées à :

Cellule centrale des marchés de l'entreprise « CCME »
HYPROC SHIPPING COMPANY SPA
ZHUN USTO - BP 7200 –ES SEDDIKIA
31025 – ORAN – ALGERIE

Les soumissionnaires doivent obligatoirement fournir l'ensemble des pièces exigées dans le dossier d'appel d'offres.

La non transmission de l'une des pièces qui suivent conduit au rejet systématique de la soumission :

- La déclaration à souscrire ;
- La caution de soumission ou le Swift (le Swift est fourni par le soumissionnaire dans le cas de l'impossibilité de ce dernier de produire la caution de soumission) ;
- L'offre technique proprement dite.

La date limite de réception des soumissions au niveau du Bureau d'Ordre Général (BOG) est fixée pour le **08/11/2023 à 10H00.**

Seul le cachet de réception du **BOG de HYPROC SC SPA**, apposé sur le pli, fait foi.

Si la date limite de dépôt des plis coïncide avec un jour férié ou un jour de repos légal, cette date est prorogée jusqu'au jour ouvrable suivant.

Toute soumission reçue après la date limite de réception des plis sera rejetée.

L'ouverture des plis contenant les offres techniques se tiendra à la date limite de réception des plis, à **10H30.**

Les soumissionnaires resteront engagés par leurs offres pendant **180** jours à compter de la date limite de dépôt des soumissions.

L'ouverture des plis techniques se déroulera, en séance publique, au niveau du siège de **HYPROC S.C SPA** à la date fixée ci-dessus et à l'adresse sus - indiquée.

Le présent avis d'appel d'offres tient lieu d'invitation aux soumissionnaires, ayant retiré le cahier des charges et envoyé leurs soumissions, à assister à la séance d'ouverture des plis techniques.

Après évaluation des offres techniques, les soumissionnaires dont les offres sont déclarées, éligibles techniquement seront invités par courrier à remettre une offre financière.

L'ouverture des plis financiers, se déroulera, en séance publique, au niveau du siège de **HYPROC S.C SPA** à la date fixée dans la lettre d'invitation.